



Minneapolis Community Education Youth Programs
Programa para Jóvenes de Comunidad Educativa de Minneapolis
Barnaamijyada Waxbarashada Dhalinyarada ee Bulshada Minneapolis

GEMS and GISE
for Youth at Andersen

GEMS y GISE
para Jóvenes en Andersen

GEMS iyo GISE
dhalinyarada Andersen

2017-2018

Classes begin the week of October 2nd, 2017
Las clases empiezan el semana del 2 de octubre, 2017
Fasaladu wax ay bilaabmayaan todobaadka Oktoobar 2

Register by September 21st
Registrese antes del 21 de septiembre
Is diwaan gali Sibtambar 21

Time / Hora / Waqtigu waa: 2:00-4:30pm

Questions? Call Community Education at 612-668-4215
¿Preguntas? Llama a Community Education al 612-668-4215
Suaa'laha? Wax Waxbarashada Bulsha oo lam: 612-668-4215



GEMS and GISE

The GEMS (Girls in Engineering, Math and Science) and GISE (Guys In Science and Engineering) program actively engages students in hands-on engineering projects while promoting teamwork and communication skills. In this class, students will learn to build and program Lego robots and electrical circuits. In addition, student teams will showcase their robots in a fun and exciting First Lego League Robotics competition in January. No experience is necessary but space is limited so register soon!

GEMS y GISE

GEMS (Muchachas en el ámbito de la Ingeniería, las Matemáticas y las Ciencias) y GISE (Muchachos de la Ciencia y la Ingeniería) programa activamente involucra a los estudiantes en los proyectos de la ingeniería y promover el trabajo en equipo y las habilidades de comunicación. En esta clase, los estudiantes aprenden a construir y programar robots de Legos y de circuitos eléctricos. Además, los equipos de estudiantes mostrarán sus robots en una divertida y excitante competencia de robótica en First Lego League en el mes de enero. ¡No es necesario tener experiencia previa pero el espacio es limitado así que inscríbese pronto!

GEMS iyo GISE

(Gabhaha barta Injineernimada, Xisaabta iyo Sayniska) ee marka Ingiriiska lagu soo gaabiyo noqonaysa GEMS iyo (Wiilasha barta Sayniska iyo Injineernimada) ee marka Ingiriis lagu soo gabiyo noqonaysa GISE waa mashruuc si firfircoon u qaabila ardayda gacanta ku haysa qorshaha injineernimada iyadoo kor loo qaadayo wadashaqaynta kooxda iyo xirfadaha wadaxiriirka. Fasalkan, ardaydu waxay ku baran doonaan sida loo dhiso qorshaha Lego robots iyo qulqulka korontada. Tan kale, kooxaha ardaydu waxay soo bandhigi doonaan qalabka robots ka ay sameeyeen oo ah mid xiiso iyo farxad leh tartanka kooxda ugu horaysa ee mishiinka iyo waxyaabaha laysku xirxirayo (First Lego League Robotics) wuxuu dhici doonaa bisha Janaayo. Inaad xirfad gaara lahaato muhiim ma aha laakiin waxaa cayiman kuraasta ardayda baranaysa culuunta qorshahan sidaa darteed si dhakhsa ah isu diiwaan geli!

Calendar / Calendario / Jadwalka

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE / SIBTEMBAR

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JANUARY / ENERO / JANAAYO

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

MAY / MAYO / MAAJO

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

OCTOBER / OCTUBRE / OKTOOBAR

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY / FEBRERO / FEBRAAYO

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

JUNE / JUNIO / JUUN

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER / NOVIEMBRE / NOFEEMBAR

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MARCH / MARZO / MAARSO

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

DECEMBER / DICIEMBRE / DISEEMBAR

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APRIL / ABRIL / ABRIL

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



— = No After School / No hay Actividades Después de la Escuela / Maya After School

Questions? Call Community Education at 612-668-4215

¿Preguntas? Llama a Community Education al 612-668-4215

Suaa'laha? Wax Waxbarashada Bulsha oo lam: 612-668-4215

GEMS & GISE Application / Aplicación / Codsiga

Student Information / Información del Estudiante / Akhbaarta Ardayga

Student's Name _____ Grade _____
Nombre del estudiante / Magaca Ardayga Grado / Fasalka

Home Address _____ Zip Code _____
Dirección / Cinwaanka Guriga Codigo postal / Zip Code-ka

Parent/Guardian's Name _____ Phone # _____
Nombre del padre o guardián / Magaca Waalidka/Masuulka Número de teléfono / Telefoon Lambarka

Emergency Contact _____ Phone # _____
Otra persona en caso de emergencia / Cida lala xidhiidhaya Xaaladaha Degdega ah Número de teléfono / Telefoon Lambarka

Class Choice / Selección de la Clase / Fasalka

Wed. & Thurs.
Miércoles y Jueves
Arbaca Iyo Khamiis

4th Grade GEMS
5th Grade GISE

Special Needs / Necesidades Especiales / Baahiyo gaar ah

Does your child have any medical or special needs (i.e. allergies, asthma, learning disabilities, medical conditions, etc.)? If yes, please describe.

¿Tiene su niño alguna necesidad médica o necesidades especiales (es decir alergias, asma, problemas de aprendizaje, condiciones médicas especiales, etc.)? Si es sí, por favor describa.

Ilmahaagu/cunugaagu ma qabaa baahi gaar ah ama midcaafimaad, iwm,(sida, xasaasiyad, neef/ xiiq, naafada waxbarashada, xaalad caafimaad iwm.)? Hhadii haa ay tahay fadlan sharax.

- Yes / Sí / Ha: _____
- No / Maya

School Health Services are not available during After School. Parents/guardians are responsible for notifying the After School site Coordinator about any special needs or medical conditions that impact their child's health, well-being, or involvement in activities. If your child may need to receive either prescribed or over-the counter medications while attending After School programming, you must complete an authorization form before medication can be dispensed.

Medication must be in the original packaging or prescription bottle. All medication will be securely stored on-site.

Los Servicios de Salud Escolar no se encuentran disponibles durante Actividades Después de la Escuela. Los padres o tutores son los responsables de notificar al Coordinador del lugar las necesidades especiales o condiciones médicas que afectan la salud, bienestar, o participación de sus hijos en actividades. Si su hijo/a necesita recibir medicamentos recetados o de libre venta mientras asiste a los programas para antes o después de la escuela, usted debe completar un formulario de autorización antes de que se le pueda administrar cualquier medicamento. Las medicinas tienen que encontrarse en su envase original. Todos los medicamentos serán almacenados bajo llave en el sitio del programa.

Adeegyada Caafimaadka ma shaqeyn doonaan xiliga waxbarashada galinka danbe iyo kan hore. Waalidka ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah inay ogoysiiyaan iskuduwaha barnaamijka xaalada caafimaadka ardayga saameynta ku yeelan Kara ilmahooda, iyo ka qeyb-galka howlaha. Waalidiinta ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah in warbixinadu yihiin kuwo sax ah. Waxaana laga codsanayaa qoyska in kulan la sameeyo si looga xaajoodo sida wax laysla meel dhigi lahaa xaalada ardayga. Hadii uu ilmaha qaato daawooyinka uu dhaqtarka usoo qoray ama kuwa "over-the-counter medication" oo uu rabo in uu sii qaato daawooyinka inta uu ku jiro barnaamijka waxbarashada galinka danbe iyo kan hore, waxaa waajib ah in uu waalidka ardayga buuxiyo foomka ogolaanshaha. Daawooyinka waa inay ku jiraan askala dhaladii ama baakadii ay ku yimaadeen. Dhamaan daawooyinka waxaa lagu keydin doonaa goob ammaan ah.

Transportation / Transportación / Gaadiidka

Check one / Marque uno / Mid dooro:

- My child will walk home from Andersen at 4:30pm / Mi hijo caminará a casa a las 4:30pm
Ilmahaygu/ cunugaygu wuu ka soo lugayanyaa Dugsiga Andersen una soo lugayan donaa guriga 4:30pm
- My child will be picked up at Andersen at 4:30pm / Mi hijo será recogido a las 4:30pm
Cunugayaga/Ilmahayga waa laga soo qaadi donaa Andersen 4:30pm
- My child needs to take the bus home at 4:30pm / Mi hijo necesita tomar el autobús escolar de las 4:30pm
Cunugaygu/Ilmahaygu wax uu u baahan yahay in uu soo qaato baska oo guriga ku yimaado 4:30pm

Bus Stop / Parada del autobús / Meesha basku istaago: _____

Program Policies / Políticas del Programa / Sharciyada Barnaamijka

- **Student Behavior:** In order to promote a safe and engaging environment, Community Education, Youth Enrichment, a program of Minneapolis Public Schools, conforms to the established behavior policies of the school site and the Minneapolis Public Schools Behavior Standards and Code of Conduct (P5200). If an incident does occur, Community Education staff will notify and work with families to develop reasonable next steps for the safety of all students and staff. This may include suspension or removal from the program without a refund. If a student is suspended from the school day it is also a suspension from Community Education Youth Enrichment.
- **After School Activities Cancellation:** In the event of inclement or severe weather, the district will decide whether to cancel after school programs. In the event of cancellations, your child's school will contact families and notice will be posted on mpls.k12.mn.us. **When After School classes are cancelled, your child will be sent home on his/her end of school day bus.**
- **Photo and Media Release:** I give permission for my child to be included in video or still photographs representing Minneapolis Community Education Youth Enrichment. Photos/images may appear in newsletters, promotional brochures, and program websites.
- **Walking Field Trips:** I understand that WALKING field trips within one mile of school grounds are a part of participating in Community Education programs. Necessary precautions and supervision will be provided.
- **Data and Survey Release:** Certain data will be collected from and about participants in Community Education Programs Youth Enrichment. All data is considered private and confidential information. The intent is for Community Education, Youth Enrichment to evaluate program effectiveness and quality. I give permission for my child to participate in informational surveys regarding the services provided by Minneapolis Community Education Youth Enrichment. All findings will be combined and reported group level. This could include the SAYO, class evaluations, focus groups, and teacher surveys. Information may be shared with Minnesota Department of Education, school district officials, community partners, and other person or entity authorized by federal or state law.

- **Comportamiento de los Estudiantes:** Con el fin de promover un ambiente seguro y de participación, Minneapolis Community Education, un programa de Minneapolis Public Schools, se ajusta a las políticas de comportamiento establecidas por la escuela y a los Estándares de Comportamiento y Código de Conducta (P5200) de Minneapolis Public Schools. Si ocurriera un incidente, el personal de Minneapolis Community Education le notificaría y trabajaría con las familias para desarrollar pasos razonables para la seguridad de todos los estudiantes y personal. Esto puede incluir suspensión o remoción del programa, sin obtener reembolso completo. Si un estudiante es suspendido por el día escolar, eso también implica una suspensión de los Programas para la Juventud/Youth Programs de Minneapolis Community Education.
- **Cancelación de las Actividades para Después de la Escuela:** En caso de clima severo o inclemente, el distrito decidirá si cancela o no los programas para después de la escuela. En caso de cancelación, la escuela de su hijo/a se pondrá en contacto con las familias y se publicará un aviso en la siguiente web: mpls.k12.mn.us. **Cuando las clases sean canceladas, se enviará a casa a su hijo/a en su bus de final de día escolar.**
- **Fotografías y Publicación:** Doy permiso para incluir a mi hijo/a en videos o fotografías representando a Minneapolis Community Education. Las fotos/imagenes podrían aparecer en boletines, folletos informativos, y las páginas de internet del programa.
- **Excursiones Caminando:** Entiendo que las excursiones CAMINANDO dentro de una milla de la escuela pueden contar como parte de la participación en los programas de Minneapolis Community Education. Se proporcionará la supervisión y precauciones necesarias.
- **Publicación de Encuesta y Datos:** Se coleccionará cierta información de y sobre los participantes en los programas para la juventud de Minneapolis Community Education. Todos los datos se consideran información privada y confidencial. La intención de Minneapolis Community Education es la de evaluar la calidad y la eficacia del programa. Doy permiso para que mi hijo/a participe en encuestas de información con respecto a los servicios proporcionados por Minneapolis Community Education. Todos los resultados serán combinados y reportados a nivel agregado. Esto podría incluir el SAYO, evaluaciones de clase, grupos focales y encuestas de maestros. La información puede ser compartida con el Departamento de Educación de Minnesota, funcionarios del distrito escolar, socios de la comunidad y otra persona o entidad autorizada por ley federal o estatal.

- **Hab-dhaqanka Ardayga:** Si kor loogu qaado ammaanka iyo nabada una noqoto deegaan howl-gal leh, Waxbarashada bulshada Minneapolis iyo barnaamijyada Dugsiyada dadweynaha Minneapolis, Waxay xaqiijinayaa in la abuurro hab-dhaqanka waafaqsan sharciga xeerka anshaxa dugsiyada dadweynaha Minneapolis (P5200). Hadii ay dhacdo dhacaan, shaqaalaha waxbarshada Bulshada ayaa ogeysiin doona qoysaska ay la shaqeeyaan si loo horumarin lahaa talaabooyinka ay qaadidoonaan ee la xiriira ammaanka dhamaan ardayda iyo shaqaalaha. Tan waxaa ka mid noqon kara hakinta ama ganaaxa ama in barnaamijka u celiyo wixii qarasha ah oo buuxa. Hadii ardayga la ganaaxo maalmaha uu dugsiga jiro, waxaa kaloo laga ganaaxayaa barnaamijka dhalinyarada waxbarshada bulshada Minneapolis.
- **Joojinta Howlaha Waxbarashada Galinka danbe:** Hadii ay timaado xaalad cimilda aad u daran, Degmada waxay go'aamin doontaa in la joojiyo barnaamijyada dugsiga hadii ay dhacdo taas dugsiga ilmahaaga ayaa kula soo xiriiraya kuna qoridoona [shabkadiisa mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **Marka fasalada waxbarashada galinka danbe la joojiyo ilmaha waxuu soo raacayaa baska caadiga.**
- **Siideynta Sawirada iyo War-baahinta:** Waxaan ogo laaday in ilmaheeyga in laga qaado Sawirada fiidiyoega kuwaas oo lagu matalayo Waxbarashada Bulshada Minneapolis Muuqaalka /Sawirada waxay ka muuqan doonaan wargeyska, Qoraalada xayeysiinta, iyo shabakada.
- **Safarada Socodka lagu tagayo:** Waxaan fahansanahay safarada socodka lagu tagayo masaafada halka mayl wqaxaa laga yabaa in ay ka qeyb yihiin barnaamijka waxbarashada bulshada Minneapolis. Taxadarka lagama maarmaanka loo bahan yahay iyo kormeerida loo diyaariyey.
- **Siideynta Macluumaadka Xog-ururinta:** Xogaha qaarka laga soo ururiyey ka qeyb-qaatayaasha barnaamijka dhalinyarada Waxbarashada Bulshada Minneapolis. Xogta iyo macluumaadka oo dhan waxaa loo tixgalinayaa kuwo dahsoon. Ujeedadu waa sidii loo xakameyn lahaa waxbarshada bulshada Minneapolis si ay u dhowraan wax-ku oolnimada barnaamijka. Waxaan u fasaxayaa canuggeyga in uu ka qeyb-qaato macluumaadka xog-ururinta ee ku saabsan adeegyada waxbarshada bulshada Minneapolis. Dhammaan natiijooyinka ayaa la isku dari doonaa oo loo sheegi donaa iyadoo wadar ah. Waxaana ka mid noqon doona (SAYO), qiimeynta Fasalka, Kooxda xalinta, iyo xog-ururinta macalimiinta. Macluumaadka waxaa laga yabaa in lala wadaago Waaxda Waxbarashada Minnesota, Saraakiisha dugsiyada degmada, Xubnaha iskaashatada bulshada, shaqaalaha hay'ada loo ogol sharciga federalka ama gobolka.

Signature / Firma / Saxiixa

My child has my consent to attend Community Education extended day programs. I believe the necessary precautions and supervision will be provided. By signing, I certify that I have fully read, understand and will agree to the terms and policies outlined above.

Mi hijo(a) tiene mi permiso para asistir al programa después de la escuela en la escuela Andersen. Yo creo que las precauciones necesarias serán tomadas y que supervisión apropiada será proveída. Al firmar, certifico haber leído y entendido completamente, y estar de acuerdo con los términos y políticas que han sido señalados anteriormente.

Cunugagygu/Ilmahaygu waa u haystaa ogolaansho si uu uga qayb galo barnaamijyada waxbarshada bulsho ee maalmaha lagu kordhiyay. Waxa aan rumaysnahay taxadiirka iyo ilaalinta lagama maarmaanka ahi in la siin doono. Hadii aad saxiixdo waxaad cadeynaysaa in aad si hufan u aqriday, oo aad fahantay oo aad aqbashay xeerarka iyo sharciyada aan kuor ku soo xusnay.

Signature of parent/guardian _____

Date _____

Firma del padre o guardian / Saxiixa waalidka/masuulka

Fecha / Taariikhda